

SOLT Serbian Module 6 Lesson 3



Holidays

During this lesson, the students will learn about holidays. Under this Terminal Learning Objective, the students will learn two tasks: describe holidays, request information on specific activities. At the end of the lesson, the students will be able to:

1. Describe holidays. This task will include:

- Discuss national holidays in the TR
- Express wishes and responses for holidays
- Demonstrate the salutations and toasts customarily spoken at the events

2. Request information on specific activities. This task will include:

- Discuss holidays of the TR
- Plan a future holiday activity
- Discuss outdoor/indoor activities
- Ask about leisure activities in the TR
- Talk about last weekend and yesterday

Tip of the day

The verb **честитати** (*to congratulate*) is often used in Serbian to express best wishes to someone.

Честитам ти рођендан!
Честитамо вам Нову годину!
Честитам ти унапређење!

To propose a toast, one would say: **Живели!** or **У здравље!**

Празници у Федеративној Републици Југославији
(Србија и Црна Гора)

- 1. јануар - Нова година
- 6. јануар - Бадње вече
- 7. јануар - Православни Божић
- 15. јануар - Православна нова година
- 28. март - Дан републике Србије
- 27. април - Дан Југославије
- 1. мај - Међународни празник рада
- 7. јули - Дан устанка републике Србије



Exercise 1

Read the names of the holidays written above and compare them with the American holidays. Which American holidays compare to the Yugoslav holidays? Write down their names and dates.



Exercise 2

Жеље и поздрави

Read the following Serbian salutations and match them with the events written in English.

1. Срећна Нова година! 2. Срећан рођендан!
3. Срећан Божић! 4. Срећан Ускрс! 5. Срећни празници!

A. Easter B. Seasons greetings C. New Year D. Christmas E. Birthday

Tip of the day

In addition to celebrating birthdays, some Serbians celebrate their name days, i.e. the special days of their saint patrons whose names their ancestors were assigned after they joined the Serbian Orthodox Church.



Exercise 3

Read the following greeting cards and discuss with a partner which particular holidays or events are addressed here. Write the name of the holiday/event next to each greeting.

1.

Драги родитељи,

Сретну годишњицу
брака желе вам ваша
деца

Јанко, Петар и Нада

2.

Драга наша бако,

Срећан ти 85-ти
рођендан!
Твоји унуци
Бранкица,
Јелена, Мирко и
Стефан

Exercise 3 (continued)

3. Срећни Празници

4. Пуно среће у Новој Години



Exercise 4

Your partner will assume an identity and choose a certain occasion. For example: he is your brother who is having a birthday. Your job is to write down wishes/congratulations for the occasion. Reverse the roles.



Exercise 5

Work with a partner. Imagine you are at a party. Decide what kind of a party it is and what are your identities. Prepare a toast. Form a circle and deliver the toast.

Exercise 6

You will hear salutations from the in Serbian. Match each salutation with the corresponding occasion written below.

Salutation 1	a. promotion
Salutation 2	b. New Year
Salutation 3	c. Christmas
Salutation 4	d. travel
Salutation 5	e. toast
Salutation 6	f. birthday

Чији? Чија? Чије? (Whose?) through cases

<i>Singular</i>			<i>Plural</i>		
M	F	N	M	F	N
N. чији	чија	чије	чији	чије	чија
G. чијег(а)	чије	чијег (а)	чијих	чијих	чије
D. чијем	чијој	чијем	чијим	чијим	чијој
A. чијег	чију	чије	чије	чије	чију
I. чијим	чијом	чијим	чијим	чијим	чијом

Examples:

Чији рођендан је сутра?

Whose birthday is tomorrow?

Чије је то ауто?

Whose car is this?

Чију децу сте видели?

Whose children did you see?

Чијим аутом сте путовали?

Whose car did you travel in?

Чије су то наочаре?

Whose glasses are these?



Exercise 1

Write the Serbian equivalents for the questions written below. Compare your work with a partner.

1. Whose clothes are these?

2. Whose dog is this?

3. Behind whose house did you park your car?

4. Whose boots are these?

5. Whose parents live in Belgrade?

6. Whose brother did you play with?

7. Whose flag is this?

8. Whose holiday is it in January?

9. Whose birthday is it in February?

Exercise 1 (continued)

10. Whose children are coming to visit you?



Exercise 2

As each other questions in Serbian from the previous exercise and provide the answers.
The instructor will check your responses.

Holidays
Vocabulary

Serbian SOLT 1
Module 6 Lesson 3

атеиста, е	non-believer, s
бадњак	Yule log
бадње вече	Christmas Eve
богородица	our blessed lady
бундева, е	pumpkin, s
бундица, е	coat
вашар, и	fair
вејати (impf.) завејати (pf.)	to fall heavily (snow); to cover with snow
вејавица, е	snowstorm
Велики петак	Good Friday
Велики пост	Lent
владика	bishop
гроб, гробови	grave, graves
Деда мраз	Santa Claus
Живели!	Cheers!
звоник, ци	bell tower, s
здравица, е	toast
инспирација, е	inspiration, inspirations
Исус Христ	Jesus Christ
капела, е	chapel, s
купола, е	dome
кутак, кутци	nook
мученик, ци	martyr, s
незабораван, а, о	unforgettable
новогодишњи, а, е	New Year's
окитити	to decorate
оргуљаш, и	organist, s
покојник, покојници	deceased
пост, постови	fasting
празник, празници	holiday
проба, е	rehearsal, s
религиозан, а, о	religious
славити (impf.) прославити (pf.)	to celebrate
Снешко Белић	snowman
стизати (impf.) стићи (pf.)	to arrive
стуб, ови	pillar, s
Ускрс	Easter
успех, успеси	success, successes
устанак, устанци	uprising
честитати	to congratulate
честитка, е	greeting card, cards

Holidays and Customs

The FRY celebrates both state and religious holidays. Serbian people celebrate both their personal birthdays and either **Крсно Име** or **Крсна Слава**. **Слава** (*Feast*) is a unique holiday of the Serbian people; it is both a religious and an ethnic institution, with its beginning long ago when Serbs accepted the Christian faith. The Christmas tree became universal as far as western civilization is concerned, but the Serbs still prefer Serbian **Бадњак** (*Yule log*). **Видовдан** is the most important of Serbian national holidays, religious and historical. It is a holiday that holds all the content of the Serbian history, preventing them from forgetting the past and their religion, and making them proud of their heritage.



Activity 1

Make up the dialogs for the situations given below.

Situation 1

You are at the cafeteria. Your partner has been recently promoted.

You

Greet your partner (His name is Vlado)
Congratulate him on the promotion

Accept the invitation.

Your partner

Return the greeting
Express thanks and invite your partner for
lunch tomorrow.

Situation 2

You are at the office. Your partner is leaving for Belgrade.

You

Ask him when he is leaving.
Ask him if he needs a ride to the
airport.
Express good wishes.

Your partner

Say that you are leaving tomorrow at noon.
Say that you will take a taxi.

Thank him.

Situation 3

Invite your Serbian counterpart to a Christmas party at your house.

You

Greet your partner and invite
him to a Christmas party.

Respond.

Say any time after 6 PM.

Your partner

Accept with thanks. Offer Christmas
greetings.

Ask at what time it is good to come to your
partner's house.

Say that you will be there after 6 and thank
him/her again.



Activity 2

Read the dialog between Ana and Maја and answer the questions.

Ана: Какви су твоји Божићни обичаји Маја?

Маја: Обично славим Божић са породицом и пријатељима.

Ана: Да ли купујеш поклоне свима или само деци.

Маја: Ја купим поклон сваком члану породице. Наравно највише деци.

Ана: Када отварате поклоне: на Бадње вече или на Божић?

Маја: На Бадње вече.

Ана: Да ли украшавате јелку?

Маја: Свакако. Ми обично окитимо јелку пред Нову годину и она стоји у кући цело време до Божића и наше православне нове године.

1. С ким Маја обично слави Божић?
2. Које Маја купује поклоне за Божић?
3. Шта Мајина породица ради на Бадње вече?
4. Када се кити јелка?
5. Које се највише купују поклони?



Activity 3

Discuss with a partner the customs at his/her house during Christmas and New Year. Each of you should describe the activities performed during that time in your house. What are the similarities and differences?

Activity 4

Read the text about the Easter customs in Serbia and decide if the answers are true or false. Refer to the vocabulary list for the new words.



Ускрс је велики хришћански празник. Најважнији обичај ускрса је бојење јаја. Јаја се боје на Велики петак. На Велики петак нико ништа не ради. На Велики петак је пост и људи обично иду да посете гробове покојника. Јела која се једу на Велики петак су лагана. Обично се једе пасуљ, чорба од парадајза. За свечани ускршњи ручак се једе јагњеће печење, чорба, салате и колачи. На дан Ускрса сваки гост у кући добија ускршње јаје.

T F

1. The most important Easter custom in Serbia is eating well. _____
2. The Easter eggs are painted on Good Friday. _____
3. On Good Friday people don't go out. _____
4. On Good Friday people eat light food. _____
5. The Easter eggs serve only as a decoration in the house. _____



Activity 5

Compare the Easter tradition in Serbia with the one in the US. Is there any difference? Write your remarks and compare them with those of your partner.

Activity 6

Read the following information about the New Year celebration and say in English where the celebration will take place and what entertainment is planned for the New Year celebration.

Ресторан Београд у Торонту припрема прославу Нове године. Позивамо све љубитеље добре забаве и музике да нам се придруже. Обећајемо вам незаборавну Нову 2001. годину уз првокласну храну и пиће.

Госте ће забављати естрадна уметница Гордана и популарна група Момци

Дођите и уверите се у квалитет наших услуга.

Activity 7

Read the information about Belgrade's festivals and answer the questions. Look at the two logos of some of the festivals and try to guess which festival these logos stand for.

У Београду се сваке године одржавају различити фестивали. Најважнији су Београдски међународни позоришни фестивал, Београдски музички фестивал, Међународни филмски фестивал, Фестивал југословенског документарног филма, дечији фестивал Радост Европе и Београдски летњи фестивал. Филмски фестивал се одржава сваке године у јануару. Летњи фестивал је у јулу и августу. Радост Европе се одржава у недељи дана детета.



1. When is the children's festival held?
2. Which festival is organized in January?
3. Name all festivals mentioned in the article.



Activity 8

Using the questions below make up a short report about your favorite festival and tell your partner about it. Your partner will prepare his report as well. The instructor will ask each student about his/her favorite festival. What festival is the most popular among the students?

Име фестивала?

Када се одржава?

Где се одржава?

Шта се ради на фестивалу?



Activity 9

Look at the following event announcements and choose the one that you would most likely attend. Explain your reasons to a partner in at least three sentences.

Фудбалска
утакмица између
Црвене Звезде и
Будућности се
одржава вечерас у
7 часова на
стадиону Црвене
Звезде у Београду.
Улазнице
распродате.

Изложба слика познате
београдске уметнице
Маје Савић се одржава у
галерији на Новом
Београду, од 5-ог до 10-
ог маја. Улаз бесплатан!

Рок концерт
групе Болеро
се одржава у
суботу увече.
Цена улазнице
је 50 динара.
Очекује се
незаборавна
ноћ рокенрола.

Activity 1

Хајде да прославимо празник! (*Let's celebrate the Holiday!*)

Listen as your instructor reads a dialogue between Milan and Tamara regarding the upcoming holiday and decide if the statements are true or false.

Жива музика – *Live music*

Немам појма! – *I don't have a clue!*

Звучи интересно! – *It sounds interesting!*

- | | T | F |
|---|-------|-------|
| 1. Milan and Tamara are talking about the New Year celebration. | _____ | _____ |
| 2. Milan has many ideas about where to go and celebrate. | _____ | _____ |
| 3. They decide to spend New Year's Eve at the rock concert. | _____ | _____ |
| 4. The tickets cost 35 din. | _____ | _____ |
| 5. Milan doesn't agree easily with Tamara's idea about celebration. | _____ | _____ |



Activity 2

After listening to the dialogue between Milan and Tamara work with a partner on planning a future holiday activity. Choose any holiday and discuss it with a partner. Both of you should suggest where you would like to spend the holiday. When you agree with one of your choices report your decision to the rest of the class.

Activity 3

Listen to Zoran talking about how he spent his last weekend. At different times of the day he did different things. Your job is to write the name of the activity (in English) that he performed at the times written below.

6 AM	
after breakfast	
at noon	
3 PM	
in the evening	
after midnight	



Activity 4

Yesterday was **Дан независности** (Independence day). How did you spend your time? Did you do anything for fun? Describe your activities in a few sentences and compare them with those of your partner. Is there any similarity between your partner and you in choosing leisure activities?



Activity 5

Read the postcards below. Note various degrees of formality reflected in the form of salutations.

- Write a postcard with Holiday wishes. Use the postcards as a model. The instructor will move around the classroom helping you with your writing. Be sure to take the degrees of formality into account in your writing.
- After finishing the postcards all students put down their postcards on the table face down. The instructor will shuffle them.
- Then each student picks out a card from those on the table and reads it to the class. The rest of the class tries to guess if it is formal or informal. Give your reasons quoting appropriate phrases.



Драга Милена,

Све најбоље у Новој
2001. години, теби,
Марку и деци желе
Весна и Филип са
породицом.



Поштована госпођо
Филиповић,

Пуно среће и успеха у Новој
години Вама и Вашој породици
желе Мирко и Славица.

Драга Марко

Желим ти Срећну Нову Годину
и пуно здравља

Волим те твоја сестра
Јелена

Activity 6

Read the text below and mark the sentences as true or false.

религиозан – *religious*
Исус Христ – *Jesus Christ*
Богородица – *our blessed lady*
владика - *bishop*

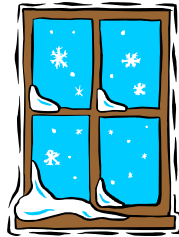
Деда Мраз – *Santa Claus*
Снешко Белић - *Snowman*
инспирација - *inspiration*

Традиција писања новогодишњих и божићних честитки је почела у Великој Британији 1840. године. Честитке су имале слике са религиозним темама, Исус Христ, Богородица, а данас честитке имају слике Деда Мраза и Снешка Белића. Историја Деда Мраза иде уназад у 4-ти век. Инспирација за Деда Мраза потиче од Светог Николе, хришћанског владике. Деда Мраз се први пут појавио у Америци 1860. године.

- | | T | F |
|--|-------|-------|
| 1. This text is about a Christmas tradition. | _____ | _____ |
| 2. The Christmas cards tradition started in 1840 in Germany. | _____ | _____ |
| 3. The 4th century is important concerning the history of Santa Claus. | _____ | _____ |
| 4. St. Nicholas was a Christian bishop. | _____ | _____ |
| 5. St. Nicholas came to the US in 1860. | _____ | _____ |

Activity 7

Веју, веју пахуље is a popular Yugoslav children's winter song. Below is the song written in both: the Cyrillic (ekavian dialect) and Roman (ijekavian dialect) alphabets. Read the song and give the gist of it. Underline all words in the ijekavian version that differ from the ekavian version. The instructor will check your work.



Веју, веју пахуље
Мраз по стаклу шара.
Стиже Нова година,
А одлази стара.


Veju, veju pahulje
Mraz po staklu šara.
Stiže Nova godina,
A odlazi stara.

Снег је белу хаљину
Направио спретно
Да се две године
У бундици сретну.

Snijeg je bijelu haljinu
Napravio spretno
Da se dvije godine
U bundici sretnu.

Activity 8

Read the ad below and answer the questions.



Горданин кутак

одећа за најмлађе, играчке, новогодишњи украси
.....

**Драги родитељи,
Посетите Горданин кутак на новогошњем вашару у
Београду. Вашар се одржава од 21. до 29. децембра.
Радимо од 8 ујутро до 9 часова увече.**

**Гордана Симић
Јовина улица 55
11000 Београд
Телефон: 011/388-5324**

1. Шта продаје Гордана?
2. Где она продаје своју робу?
3. Када се одржава новогодишњи вашар?
4. Какво је радно време Горданиног кутка?



Activity 9

You have received a letter from your good friend describing how she spent her holidays. After each statement, there is a question directed to you that you should answer. Compare your answers with a partner.

Your friend: Имали смо предивно време за Божић. Какво сте време ви имали?

You: _____

Your friend: Провела сам Божић са породицом. С ким си ти провео Божић?

You: _____

Your friend: Брат и ја смо ишли на новогодишњи вашар. Купили смо нове скије. Да ли си ти ишао на вашар? Да ли си купио нешто?

You: _____

Your friend: Волела бих да проведемо Божић заједно идуће године. Шта мислиш о тој идеји?

You: _____

Your friend: Враћам се у Београд за десет дана. Да ли ћеш бити тамо?

You: _____



Activity 1

Listen and match the dates with the name of a holiday. Draw the connecting lines between the date and the holiday.

A. 1. јануар	1. Празник рада
B. 6. јануар	2. Дан републике Србије
C. 7. јануар	3. Нова година
D. 15. јануар	4. Дан устанка Србије
E. 28. март	5. Бадње вече
F. 27. април	6. Православна нова година
G. 1. мај	7. Божић
H. 7. јули	8. Дан Југославије

Activity 2

Read the excerpt from the newspaper, and then answer the questions.

Председник Републике честитао грађанима Србије 7. јули, Дан устанка

Председник Републике Војислав Коштуница честитао је грађанима Дан устанка. У честитки је рекао: Честитам свима вама 7. јули, Дан устанка у Србији када је почела борба народа Југославије против фашизма у току Другог светског рата. ..

Свечаност поводом овог празника је одржана у целој републици Србији. У Београду, на Тргу републике су одржани концерти музике уз учешће најпознатијих певача и певачица, глумаца и других естрадних уметника.

1. What holiday was celebrated?
2. Who sent greetings to whom?
3. What does this holiday symbolize?
4. Where was the holiday celebrated?
5. How was the holiday celebrated in Belgrade?

Activity 3

Nikola just received a wedding invitation from his friend Milan. Below are two versions of the wedding invitation card: the handwritten and printed version.

- Read the handwritten version first without looking at the printed version. Can you recognize the words?
- Read the printed version and compare it with an American wedding invitation card. What are similarities and what are differences? Write them down and compare your work with your classmates the next day.

Позивница за венчање
Драги Никола
Позивам те на моје венчање, које
ће се одржати
15. септембра 1999. године у 1400
часова у општини Стари Град, а након
тога у цркви Светог Немање.
Вечера ће бити у ресторану "Бели дукаат"
у 20 часова
Твој друг Милан

Позивница на венчање

Драги Никола,

Позивам те на моје венчање, које ће се одржати

15. септембра 1999. године у 1400 часова у општини Стари Град, а након тога у цркви Светог Немање.

Вечера ће бити у ресторану "Бели дукаат" у 20 часова.

Твој друг Милан.



Susan Jillian Smith and Jason
Frederick Steal

Have chosen the first day of their
new life together

on Saturday, February 16, 2001.

You are invited to share their joy as
they exchange their vows at four
o'clock in the afternoon at St. Paul's
Church, 10 West Oak Street, Los
Angeles, CA

Please respond to Mr. and Mrs.
Smith.